

Хуан Лин

Уральский гуманитарный институт

Уральский федеральный университет имени первого

Президента России Б.Н. Ельцина

Россия, г. Екатеринбург

Научный руководитель: Кабанов Александр Михайлович

АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «УСПЕХ» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ)

***Аннотация.** Данная статья посвящена анализу концепта «успех», который является одним из ключевых концептов в китайской культуре. На основе анализа материала толковых словарей рассматривается содержание концепта «успех» в китайском языке.*

***Ключевые слова:** концепт, словарь, успех, анализ, китайский язык.*

Huang Ling

Ural Institute for the Humanities

Ural Federal University named after the first

President of Russia B.N. Yeltsin

Russia, Ekaterinburg

Academic supervisor: Kabanov Aleksandr Mikhailovich

THE CONCEPT SUCCESS IN THE CHINESE LANGUAGE (ON THE MATERIAL OF EXPLANATORY DICTIONARIES)

***Abstract.** This article analyzes the concept «success», which is one of the key concepts in Chinese culture. The content of the concept «success» in Chinese is discussed based on the analysis of the material of explanatory dictionaries.*

***Keywords:** concept, dictionary, success, analysis, Chinese.*

По мере развития современного общества, у людей появляются новые возможности общаться друг с другом. Язык – основное средство общения и познания. Посредством языка люди высказывают свои мысли, выражают эмоции, переживания, желания и др. [5]. Кроме того, у каждого народа есть свой родной язык, который отражает национальную культуру как зеркало.

С помощью языка концепты формируются в сознании человека. При этом концепт как объект лингвистических исследований всегда привлекает внимание многих исследователей. В.И. Карасик характеризует концепты как первичные культурные образования, являющиеся выражением объективного содержания слов, имеющие смысл и поэтому транслируемые в различные сферы бытия человека, в частности, в сферы понятийного, образного и деятельностного освоения мира [2, с. 102].

В данной работе проводится исследование концепта «успех» в китайском языке. В жизни мы неизбежно встречаемся с особой этим концептом. Хотя люди отличаются полами, религией, классами и другими факторами, каждый мечтает стать успешным.

Целью исследования является выявление содержания концепта «успех» в китайском языке. Новизна исследования заключается в том, что в данной статье впервые проведен анализ концепта «успех» на основе дефиниций в китайских толковых словарях. Прежде подобные исследования не проводились.

В китайском языке «слово» успех адекватно переводится как словосочетание «成功» (cheng gong), которое появилось тысяча лет назад. Чтобы раскрыть содержание концепта «успех/ 成功», необходимо обращаться к толкованным словарям, которые показывают полную дефиницию слова. Поэтому материалом исследования послужили следующие словари: «新华字典» (словарь иероглифов Синьхуа), «现代汉语词典» (современный китайский

словарь), « 国语辞典 » (словарь мандаринского языка), « 古代汉语词典 » (древнекитайский словарь).

Надо отметить, что словосочетание « 成功 » (успех) состоит из двух самостоятельных иероглифов, которые имеют целый ряд значений, так что для начала стоит обратиться к словарю иероглифов Синьхуа, чтобы определить значение иероглифов cheng – «成» и gong – «功».

В словаре иероглифов Синьхуа иероглиф cheng – «成» определяется как глагол «做完» (выполнить) и «变为» (становиться); наречие «可以» (возможно) и «够» (довольно); имя существительное «形成或发展» (формирование или развитие) и имя прилагательное «定形的» (сформированный). А иероглиф gong – «功» означает имя существительное «功勋» (подвиг), «成就» (достижение) и «本领» (навыки) [3].

На основе значений двух иероглифов рассмотрим дефиниции словосочетания «成功» (успех) в качестве единства.

Древнекитайский словарь содержит четыре варианта толкования словосочетания «成功» (успех): «成就功业或事业» (достижение заслуги и карьеру); «成效» (результаты); «收获» (добиться) и «事情获得预期结果» (получение желаемого результата) [1].

А словосочетание «成功» (успех) выглядит в современном китайском словаре как «获得预期的结果,达到目的» (получение желаемого результата и достижение поставленной цели) и «成就功业» (достижение заслуги) [6].

Согласно словарю мандаринского языка, иероглифы «成功» (успех) имеют три значения: «成就功业» (достижение заслуги), «成效» (результаты) и «答应» (пообещать) [4].

Таким образом, на основе анализа дефиниций из четырех словарей можно сделать выводы, что словосочетание «成功» (успех) наиболее сохраняет значение иероглифа gong – «功», поэтому концепт «успех/成功» включает следующие смыслы: достижение заслуги (成就功业), добиться поставленную цель в жизни (达成既定目标) и «成效» (результаты). Кроме того, в китайском языке концепт «успех» (成功) является абстрактным понятием, которое желанно для любого человека и имеет широкое значение.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Древнекитайский словарь 古代汉语词典. [Электронный ресурс]. – Режим доступа. — URL: <https://cd.hwxnet.com/view/mfcemppceiipcoln.html> (дата обращения: 25.01.2021).
2. Карасик В. И. Модельная личность как лингвокультурный концепт // Филология и культура. Мат-лы III международной конференции. Ч.2 — Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001 — с. 98–101.
3. Словарь иероглифов Синьхуа 新华字典. [Электронный ресурс]. – Режим доступа. — URL: <http://xh.5156edu.com/html5/z97m52j174861.html> (дата обращения: 25.01.2021).
4. Словарь мандаринского языка 国语辞典. [Электронный ресурс]. – Режим доступа. — URL: <http://dictionary.chienwen.net/word/51/99/1a5d11-成功.html> (дата обращения: 25.01.2021).
5. Современные подходы к понятию концепта. [Электронный ресурс]. – Режим доступа. — URL: http://www.ahmerov.com/book_1076_chapter_8_1.2.2._Sovremennye_podkhody_k_ponjatiju_konepta.html (дата обращения: 24.01.2021).

6. Современный китайский словарь 现代汉语词典. [Электронный ресурс].
– Режим доступа. — URL: http://www.hydcd.com/zidian/hz/108_21.htm (дата обращения: 25.01.2021).